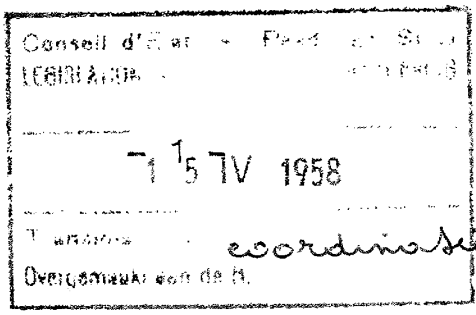
MTL.



L.5958/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23e oktober 1957 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende samenordening der wetten van 15 maart 1938, 15 juli 1939, 28 maart 1951, 3 augustus 1955 en 28 juni 1956 betreffende het Nationaal Werk voor oudstrijders en oorlogsslachtoffers", heeft de 14e februari 1958 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 23 octobre 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant coordination des lois du 15 mars 1938, du 15 juillet 1939, du 28 mars 1951, du 3 août 1955 et du 28 juin 1956 relatives à l'Oeuvre nationale des anciens combattant et victimes de la guerre", a donné le 14 février 1958 l'avis suivant :

De tekst waarover de Raad van State om advies wordt verzocht, heeft een tweeledige strekking :

1° de wetsbepalingen betreffende het Nationaal Werk voor oudstrijders en oorlogsslachtoffers met de bij koninklijk besluit van 18 december 1957 gewijzigde wet van 16 maart 1954 in overeenstemming te brengen;

2° de aldus in overeenstemming gebrachte wetsbepalingen in één tekst te coördineren.

\+

\+ \+

Terzake van de overeenstemming met de wet van 16 maart 1954, stelt de Raad van State vast dat titel III (artikelen 15 en volgende) van het ontwerp, alleen maar artikel 9, § 1, van deze wet aanhaalt en er voorts genoegen mede neemt, op uiterst vage en volstrekt algemene wijze naar genoemde wet te verwijzen, en de oorspronkelijke, met deze wet niet strijdige bepalingen betreffende het Nationaal Werk voor oudstrijders en oorlogsslachtoffers zeer onvolledig over te nemen.

Sommige aan de wet van 16 maart 1954 ontleende bepalingen zijn opgenomen in het eveneens bij de Raad van State voor advies ingediende ontwerp van organiek koninklijk besluit van het Nationaal Werk.

.../...

Uit een oogpunt van wetgevingstechniek is dit procédé verkeerd. De bepalingen van de wet van 16 maart 1954 zijn wetsbepalingen; de plaats van zodanige bepaling is niet in een uitvoeringsbesluit maar in de gecoördineerde en voor overeenstemming zorgende tekst.

\+

\+ \+

Op grond van de hem verleende machtiging kan de Koning in de te coördineren teksten alleen die redactiewijzigingen aanbrengen welke nodig zijn om ze onderling te doen overeenstemmen en om eenheid in de terminologie te brengen.

Ook de wet van 16 maart 1954, artikel 17, staat de Koning alleen toe de wetteksten te wijzigen, ter wille van dezer overeenstemming met de bepalingen van die wet.

De Raad van State wijst er op, dat de hem voor advies voorgelegde tekst in verschillende bepalingen afwijkt van de redactie der wetteksten, zonder dat deze wijzigingen voor de overeenstemming of de eenheid in de terminologie nodig zijn gebleken.

\+

\+ \+

.../...

Rekening houdend met bovenstaande bedenkingen, stelt de Raad van State de volgende tekst voor, waarmede de gemachtigde ambtenaar zijn instemming heeft betuigd.

HOOFDSTUK III - CONTROLE.

Artikel 13.-

Het Nationaal Werk wordt jaarlijks door de Openbare Schatkist gesubsidieerd binnen de perken van de kredieten die te dien einde op de begroting van het Ministerie tot welks bevoegdheid de waarneming der belangen van de oorlogsslachtoffers behoort, worden uitgetrokken.

Voetnoot : artikel 10, eerste lid, van de wet van 15 maart 1938, gewijzigd bij artikel 2, VI, van de wet van 28 maart 1951.

Artikel 14.-

Er wordt een jaarlijkse begroting opgemaakt met opgave van alle ontvangsten en alle uitgaven van het Werk, welke de herkomst en de oorzaken er van ook mogen zijn.

De begroting mag niet-limitatieve kredieten omvatten.

Het begrotingsjaar valt samen met het kalenderjaar. De comptabiliteit wordt gevoerd volgens het stelsel van het beheer.

.../...

Vóór 15 mei van het jaar dat aan het begrotingsjaar voorafgaat, wordt het ontwerp van begroting van het Werk opgemaakt door de raad van beheer en door de Minister tot wiens bevoegdheid de waarneming der belangen van de oorlogsslachtoffers behoort, goedgekeurd. Bij het ontwerp van begroting worden als verantwoordingsstukken gevoegd, de rekeningen en het verslag betreffende het laatste beheer.

De begroting wordt vervolgens vóór 15 juni aan de Minister van Financiën overgemaakt en, als bijvoegsel aan het ontwerp van begroting van het Ministerie waarvan het Werk afhangt, aan de Kamers medegedeeld.

Indien op de eerste dag van het begrotingsjaar geen goedkeuring is gegeven, belet zulks niet de aanwending van de kredieten die op het ontwerp van begroting zijn geplaatst, tenzij het principieel nieuwe uitgaven betreft, waartoe geen machtiging is verleend bij de begroting van het vorig jaar.

Voetnoot : artikel 10, tweede tot vijfde lid, van de wet van 15 maart 1938, gewijzigd bij artikel 2, VI, van de wet van 28 maart 1951 en in overeenstemming gebracht met de bij koninklijk besluit van 18 december 1957 gewijzigde artikelen 2, 3 en 4 van de wet van 16 maart 1954.

.../...

Artikel 15.-

Het Nationaal Werk legt aan de Minister van wie het afhangt en aan de Minister van Financiën , periodieke toestandsopgaven over, alsmede een jaarverslag over zijn werkzaamheden. Het bezorgt deze Ministers alle andere gevraagde inlichtingen.

Het Werk maakt jaarlijks, uiterlijk voor 31 maart, zijn rekeningen op.

Deze rekeningen worden opgemaakt door de raad van beheer en goedgekeurd door de Minister van wie het Werk afhangt. De Minister van Financiën legt ze, uiterlijk op 30 april van het jaar na dat van het beheer, voor ter goedkeuring aan het Rekenhof, dat op bedoelde rekeningen een toezicht ter plaatse kan inrichten.

Een verantwoording verschuldigd rekenplichtige van het Rekenhof leidt de boekhouding. Hij is belast met de beworkingen betreffende de ontvangsten en uitgaven.

Artikelen 10 en 11 van de wet van 15 mei 1846 en de artikelen 7 tot 9 en 10 tot 13 van de wet van 29 oktober 1846 zijn op hem toepasselijk. Hij moet een borgsom storten waarvan het bedrag door de

.../...

Minister van Financiën wordt bepaald en de Openbare Schatkist heeft bevoorrechte schuldvordering op zijn goederen, overeenkomstig de wet van 15 september 1807.

Voetnoot : artikel 10, zesde, zevende en achtste lid, van de wet van 15 maart 1938, gewijzigd bij artikel 2, VI, van de wet van 28 maart 1951 en in overeenstemming gebracht met het bij koninklijk besluit van 18 december 1957 gewijzigde artikel 6 van de wet van 16 maart 1954.

Artikel 16.-

Op de voordracht van de Minister van wie het Werk afhangt en van de Minister van Financiën, kan de Koning de algemene en bijzondere regelen bepalen betreffende de vorm en inhoud van de begrotingen, de comptabiliteit, de overlegging van de rekeningen en de periodieke toestandsopgave en verslagen.

(Artikel dat behoort te worden aangevuld met de verdere bepalingen van het bij het koninklijk besluit van 18 december 1957 gewijzigde artikel 7 van de wet van 16 maart 1957, welke de Regering op het Werk toepasselijk acht).

Voetnoot : artikel 7 van de wet van 16 maart 1954, gewijzigd bij artikel 6 van het koninklijk besluit van 18 december 1957.

.../...

Artikel 17.-

Overeenkomsten betreffende aannemingen van werken, leveringen en transporten worden door het Werk gesloten overeenkomstig artikel 7bis van de wet van 16 maart 1954.

Voetnoot : artikel 7bis in de wet van 16 maart 1954 ingevoegd door artikel 7 van het koninklijk besluit van 18 december 1957.

Artikel 18.-

Het Werk staat onder de controle van de Minister tot wiens bevoegdheid de waarneming der belangen van de oorlogsslachtoffers behoort.

Deze controle wordt uitgeoefend door bemiddeling van één of meer Regeringscommissarissen die de Koning, op de voordracht van de bevoegde Minister, benoemt.

Ieder Regeringscommissaris kan binnen een termijn van drie vrije dagen beroep instellen tegen elke beslissing die hij met de wet, met de statuten of met het algemeen belang strijdig acht.

.../...

Deze termijn gaat in de dag van de vergadering waarop de beslissing genomen werd, voor zover hij daarop regelmatig uitgenodigd werd. Daarenboven kan de Regeringscommissaris, op zijn verzoek, kennis nemen van de beslissingen getroffen in zijn afwezigheid, zonder dat de termijn mag verlengd worden. Het beroep is opschorsend.

Heeft de Minister, binnen een termijn van vijftien vrije dagen ingaand dezelfde dag als de eer termijn, geen uitspraak gedaan, dan wordt de beslissing definitief.

De Regeringscommissaris woont de vergaderingen van de organen van beheer en van controle bij en heeft er raadgevende stem. Hij beschikt voor het vervullen van zijn opdracht over de ruimste macht en kan gebruik maken van alle onderzoeksmiddelen om de staat van zaken na te gaan.

.../...

Een gemachtigde van de Minister van Financiën oefent onder dezelfde voorwaarden dezelfde functie uit als de Regeringscommissaris, inzake alle beslissingen met een budgetaire of financiële terugslag.

Beroep staat voor hem open bij de Minister van wie het Werk afhangt. Deze doet uitspraak na overleg met de Minister van Financiën.

In afwijking van het hierboven bepaalde, wanneer de door de organen van het Werk genomen beslissingen overeenkomstig de artikelen 5 en 6 van de wet van 10 juli 1957 aan het Vast Bureau dienen te worden onderworpen, oefenen de Regeringscommissarissen en de afgevaardigden van de Minister van Financiën bij de Nationale Werken hun recht van beroep tegen bedoelde beslissingen niet uit. Zijn zij van mening dat een beroep moet worden ingesteld, dan delen zij hun opmerkingen mede aan het Vast Bureau en aan hun ambtsgenoten bij dit Vast Bureau.

Voetnoot : artikel 14 van de wet van 15 maart 1938, gewijzigd bij artikel 2, X, van de wet van 28 maart 1951, in overeenstemming gebracht met de artikelen 9 en 10 van de wet van 16 maart 1954, dit laatste gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 december 1957, en met artikel 12 van de wet van 10 juli 1957.

.../...

Artikel 19.-

De Koning stelt het kader en het statuut van het personeel van het Werk vast, op de voordracht van de Minister van wie het afhangt en van de Minister die het Algemeen Bestuur in zijn bevoegdheid heeft.

Elke aanwerving van personeel is onderworpen aan de voorafgaandelijke goedkeuring van de Minister die het Algemeen Bestuur in zijn bevoegdheid heeft. De Minister van wie het Werk afhangt, kan evenwel voorzien in de vacante technische of wetenschappelijke betrekkingen van het Werk. De lijst van deze betrekkingen wordt opgemaakt door de Ministerraad. Deze lijst kan later gewijzigd worden door de Minister die het Algemeen Bestuur in zijn bevoegdheid heeft, op de voordracht van de Minister van wie het Werk afhangt.

Voetnoot : artikel 11 van de wet van 16 maart 1954, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 december 1957.

Artikel 20.-

De leningen voor meer dan tien dagen welke het Werk mag aangaan, worden aan de Minister van wie het afhangt en aan de Minister van Financiën ter machtiging voorgelegd.

.../..

Het Werk zal zijn tegoeden en zijn beschikbare gelden slechts mogen gebruiken voor verrichtingen en beleggingen bepaald door deze gecoördineerde wetten. De tegoeden en de beschikbare gelden, die voor deze doeleinden niet zouden worden gebruikt, zullen worden belegd in door de Staat uitgegeven effecten, alsmede in openbare fondsen waarvan de Koning de lijst vaststelt. De Minister van Financiën mag nochtans andere beleggingsmodaliteiten vastleggen voor het deel der beschikbare gelden, dat niet wordt gebruikt voor verrichtingen en beleggingen bepaald door deze gecoördineerde wetten.

Het Werk maakt aan de Minister van wie het afhangt en aan de Minister van Financiën volledige inlichtingen over betreffende de leningen van alle aard die het aangaat en de belegging van zijn tegoeden en zijn beschikbare gelden.

Deze inlichtingen worden verschaft volgens de modaliteiten die vastgesteld worden door de Minister van wie het Werk afhangt en de Minister van Financiën.

Voetnoot : artikel 12 van de wet van 16 maart 1954, gewijzigd bij artikel 11 van het koninklijk besluit van 18 december 1957.

De Nederlandse lezing van artikel 12, tweede lid, van de wet van 16 maart 1954 bevat niet de woorden die overeenstemmen met de woorden "in door de Staat uitgegeven of gewaarborgde effecten ...", welke in de Franse lezing voorkomen.

.../...

Artikel 21.-

De Minister tot wiens bevoegdheid de waarneming der belangen van de oorlogsslachtoffers behoort en de Minister van Financiën wijzen, in onderlinge overeenstemming, bij het Werk één of meer revisoren aan wier aantal niet hoger zijn mag dan vijf; zij worden, in de mate van het mogelijke, gekozen onder de leden van het Instituut der bedrijfsrevisoren.

De revisoren zijn gelast op de geschriften controle uit te oefenen en ze juist en echt te verklaren.

Zij kunnen kennis nemen, zonder verplaatsing, van de boekhouding en de comptabiliteitsbescheiden, de briefwisseling, de notulen, de periodieke toestandsopgaven en, over het algemeen, van alle geschriften. Zij zien de samenstelling na van de goederen en van de waarden die aan het Werk toebehoren of waarvan dit laatste het gebruik heeft of waarover het het beheer voert.

Zij mogen zich niet met het beheer van het Werk bemoeien.

Zij sturen ten minste éénmaal 's jaars, ter gelegenheid van het opmaken van de jaarlijkse rekening aan de Minister tot wiens bevoegdheid de waarneming der belangen van de oorlogsslachtoffers behoort, aan de Minister van Financiën en aan de organen van het bestuur van het Werk, een verslag over het actief en

.../..

het passief, evenals over de bedrijfsuitkomsten. Zij wijzen hen onverwijld op elk verzuim, op elke onregelmatigheid en, in het algemeen, op elke toestand die de solvabiliteit en de liquiditeit van het Werk in het gedrang kan brengen.

Voetnoot : artikel 13 van de wet van 16 maart 1954.

Artikel 22.-

Het Werk betaalt de uit de controle van zijn verrichtingen voortvloeiende uitgaven aan de Schatkist terug.

Voetnoot : artikel 14 van de wet van 16 maart 1954.

Artikel 23.-

De bepalingen van het koninklijk besluit van 14 oktober 1937 houdende vaststelling van de leeftijdsgrens voor elke persoon bij koninklijk of ministerieel besluit benoemd in de inrichtingen, organismen of actiënvennootschappen van het moederland of de Kolonie, die bij de wet of een koninklijk besluit werden tot stand gebracht of opgericht, of waarin Rijk of Kolonie vertegenwoordigd zijn krachtens een wet, een concessie, een overeenkomst of statuten, zijn niet van toepassing op het Werk.

Voetnoot : artikel 15, laatste lid, van de wet van 16 maart 1954, gewijzigd bij artikel 13 van het koninklijk besluit van 18 december 1957.

.../...

Artikel 24.-

Het Nationaal Werk wordt, wat de toepassing van de wet op de directe belastingen betreft, onder alle oogpunten met de Staat gelijkgesteld. Het wordt vrijgesteld van alle belastingen of taxes ten bate van de provincies en van de gemeenten.

Voetnoot : artikel 11 van de wet van 15 maart 1938, gewijzigd bij artikel 2, VII, van de wet van 28 maart 1951 en impliciet bij artikel 1 van de wet van 28 juni 1956.

Le texte soumis à l'avis du Conseil d'Etat poursuit un double objet :

1° mettre les dispositions légales relatives à l'Oeuvre nationale des anciens combattants et victimes de la guerre en concordance avec la loi du 16 mars 1954, modifiée par l'arrêté royal du 18 décembre 1957;

2° coordonner en un texte unique ces dispositions légales ainsi mises en concordance.

\+

\+ \+

Le Conseil d'Etat constate qu'en ce qui concerne la mise en concordance avec la loi du 16 mars 1954, le titre III (articles 15 et suivants) du projet se borne à reproduire le seul article 9, § 1er, de cette loi et à faire une référence très vague et tout à fait générale à celle-ci, tout en ne reprenant que très incomplètement les dispositions originaires relatives à l'Oeuvre nationale des anciens combattants et victimes de la guerre qui ne sont pas en contradiction avec cette loi.

Certaines dispositions reprises de la loi du 16 mars 1954 figurent dans le projet d'arrêté royal portant le règlement organique de l'Oeuvre nationale, qui est également soumis à l'avis du Conseil d'Etat.

.../...

Ce procédé n'est pas conforme à une bonne technique législative. Les dispositions de la loi du 16 mars 1954 sont des dispositions légales; c'est dans le texte coordonné de mise en concordance que ces dispositions doivent figurer et non pas dans un arrêté d'exécution.

\+

\+ +

L'autorisation de coordination donnée au Roi ne lui permet d'apporter aux textes à coordonner que les modifications de rédaction nécessaires pour assurer leur concordance et pour en unifier la terminologie.

La loi du 16 mars 1954, en son article 17, ne permet également au Roi de modifier les textes légaux que dans la seule mesure de leur mise en concordance avec les dispositions de cette loi.

Le Conseil d'Etat relève que le texte soumis à son avis s'écarte, en plusieurs de ses dispositions, de la rédaction des textes légaux, sans qu'il paraisse que ces modifications soient nécessitées par la mise en concordance ou l'unification de la terminologie.

\+

\+ +

Compte tenu de ces observations, le Conseil d'Etat propose le texte ci-après, qui a reçu l'accord du fonctionnaire compétent.

.../...

CHAPITRE III. - CONTROLE.

Article 13.-

L'Oeuvre nationale est subsidiée annuellement par le Trésor public, dans la limite des crédits qui seront à cet effet portés au budget du Ministère ayant les intérêts des victimes de la guerre dans ses attributions.

Note de bas de page : article 10, alinéa 1er, de la loi du 15 mars 1938, modifié par l'article 2, VI, de la loi du 28 mars 1951.

Article 14.-

Il est établi un budget annuel comprenant toutes les recettes et toutes les dépenses de l'Oeuvre, quelles qu'en soient l'origine et la cause.

Le budget peut comporter des crédits non limitatifs.

L'année budgétaire coïncide avec l'année civile. La comptabilité est tenue selon le système de la gestion.

Avant le 15 mai de l'année qui précède l'année budgétaire, le projet de budget de l'Oeuvre est établi par le conseil d'administration et approuvé par le Ministre qui a les intérêts des victimes de la guerre dans ses attributions. Au projet de budget sont annexés, comme pièces justificatives, les comptes et le rapport relatifs à la dernière gestion.

.../...

Le budget est ensuite transmis au Ministre des Finances avant le 15 juin et communiqué aux Chambres en annexe au projet de budget du Ministère dont l'Oeuvre relève.

Le défaut d'approbation au premier jour de l'année budgétaire ne fait pas obstacle à l'utilisation des crédits prévus au projet de budget, à moins qu'il ne s'agisse de dépenses d'un principe nouveau, non autorisées par le budget de l'année précédente.

Note de bas de page : article 10, alinéas 2 à 5, de la loi du 15 mars 1938, modifié par l'article 2, VI, de la loi du 28 mars 1951 et mis en concordance avec les articles 2, 3 et 4 de la loi du 16 mars 1954, modifiés par l'arrêté royal du 18 décembre 1957.

Article 15.-

L'Oeuvre nationale présente au Ministre dont elle relève ainsi qu'au Ministre des Finances des situations périodiques et un rapport annuel sur son activité. Elle adresse à ces Ministres tous les autres renseignements qu'ils lui demandent.

L'Oeuvre dresse ses comptes annuellement pour le 31 mars au plus tard.

Ces comptes sont établis par le conseil d'administration et approuvés par le Ministre dont l'Oeuvre relève. Le Ministre des Finances les soumet, au plus tard le 30 avril de l'année qui suit celle de la gestion, à la Cour des comptes, qui peut en organiser un contrôle sur place.

.../...

Un comptable justiciable de la Cour des comptes dirige la comptabilité. Il est chargé des opérations des recettes et des dépenses.

Les articles 10 et 11 de la loi du 15 mai 1846 et les articles 7 à 9 et 10 à 13 de la loi du 29 octobre 1846 lui sont applicables. Il est soumis à l'obligation du cautionnement, dont le montant est fixé par le Ministre des Finances et le Trésor public a privilège sur ses biens, conformément à la loi du 15 septembre 1807.

Note de bas de page : article 10, alinéas 6, 7 et 8, de la loi du 15 mars 1938, modifié par l'article 2, VI, de la loi du 28 mars 1951 et mis en concordance avec l'article 6 de la loi du 16 mars 1954, modifié par l'arrêté royal du 18 décembre 1957.

Article 16.-

Sur proposition du Ministre dont l'Oeuvre relève et du Ministre des Finances, le Roi peut fixer les règles générales et particulières relatives à la présentation des budgets, à la comptabilité, à la reddition des comptes et aux situations et rapports périodiques.

(Article à compléter par celles des dispositions de l'article 7 de la loi du 16 mars 1954, modifié par l'arrêté royal du 18 décembre 1957, que le Gouvernement estime être d'application à l'Oeuvre).

Note de bas de page: article 7 de la loi du 16 mars 1954, modifié par l'article 6 de l'arrêté royal du 18 décembre 1957.

.../...

Article 17.-

Les marchés de travaux, fournitures et transports, sont conclus par l'Oeuvre conformément à l'article 7bis de la loi du 16 mars 1954.

Note de bas de page: article 7bis de la loi du 16 mars 1954, inséré par l'article 7 de l'arrêté royal du 18 décembre 1957.

Article 18.-

L'Oeuvre est soumise au pouvoir de contrôle du Ministre ayant les intérêts des victimes de la guerre dans ses attributions.

Ce contrôle est exercé à l'intervention d'un ou de plusieurs commissaires du Gouvernement, nommés par le Roi sur présentation du Ministre compétent.

Tout commissaire du Gouvernement dispose d'un délai de trois jours francs pour prendre son recours contre l'exécution de toute décision qu'il estime contraire à la loi, aux statuts ou à l'intérêt général.

Ce délai court à partir du jour de la réunion à laquelle la décision a été prise, pour autant qu'il y ait été régulièrement convoqué. En outre, le commissaire du Gouvernement peut, à sa diligence, prendre connaissance des décisions prises en son absence, sans que le délai soit augmenté. Le recours est suspensif.

.../...

Si ,dans un délai de quinze jours francs commençant le même jour que le premier délai, le Ministre n'a pas statué, la décision devient définitive.

Le commissaire du Gouvernement assiste avec voix consultative aux réunions des organes d'administration et de contrôle. Il a les pouvoirs les plus étendus pour l'accomplissement de sa mission et peut utiliser tous les moyens d'investigation pour surveiller l'état des affaires.

Un délégué du Ministre des Finances exerce dans les mêmes conditions les mêmes fonctions que le commissaire du Gouvernement, pour toutes les décisions qui ont une incidence budgétaire ou financière.

Il exerce son recours auprès du Ministre dont l'Oeuvre relève. Celui-ci statue, après avoir consulté le Ministre des Finances.

Par dérogation aux dispositions qui précèdent, lorsque les décisions rendues par les organes de l'Oeuvre doivent être soumises au bureau permanent en conformité des articles 5 et 6 de la loi du 10 juillet 1957, les commissaires du Gouvernement et les délégués du Ministre des Finances auprès des Oeuvres nationales n'exercent pas leur droit de recours contre les dites décisions. Cependant,s'ils estiment qu'un recours aurait dû être introduit, ils transmettent leurs observations au bureau permanent et à leurs collègues auprès du dit bureau permanent.

.../...

Note de bas de page : article 14 de la loi du 15 mars 1938, modifié par l'article 2, X, de la loi du 28 mars 1951, mis en concordance avec les articles 9 et 10 de la loi du 16 mars 1954, modifiés par l'arrêté royal du 18 décembre 1957, et avec l'article 12 de la loi du 10 juillet 1957.

Article 19.-

Le Roi fixe le cadre et le statut du personnel de l'Oeuvre, sur proposition du Ministre dont elle relève et du Ministre qui a l'administration générale dans ses attributions.

Tout recrutement de personnel est soumis à l'autorisation préalable du Ministre qui a l'administration générale dans ses attributions. Le Ministre dont l'Oeuvre relève peut toutefois pourvoir aux emplois vacants, techniques ou scientifiques, de l'Oeuvre. La liste de ces emplois est établie par le Conseil des Ministres. Cette liste pourra être modifiée ultérieurement par le Ministre qui a l'administration générale dans ses attributions et sur proposition du Ministre dont l'Oeuvre relève.

Note de bas de page : article 11 de la loi du 16 mars 1954, modifié par l'arrêté royal du 18 décembre 1957.

Article 20.-

Les emprunts à plus de dix jours de date que l'Oeuvre peut contracter sont soumis à l'autorisation du Ministre dont elle relève et du Ministre des Finances.

.../...

L'Oeuvre n'utilise ses avoirs et ses disponibilités que pour réaliser des opérations et des investissements prévus par les présentes lois coordonnées. Les avoirs et les disponibilités qui ne seraient pas utilisés à cette fin doivent être investis en valeurs émises ou garanties par l'Etat ou en fonds publics dont la liste est établie par le Roi. Le Ministre des Finances peut toutefois arrêter d'autres modalités pour le placement de la portion des disponibilités non utilisées pour des opérations et des investissements visés par les présentes lois coordonnées.

L'Oeuvre transmet au Ministre dont elle relève et au Ministre des Finances des renseignements complets concernant les emprunts de toute nature qu'elle contracte et le placement de ses avoirs et de ses disponibilités.

Ces renseignements sont fournis suivant les modalités à fixer par le Ministre dont l'Oeuvre relève et le Ministre des Finances.

Note de bas de page : article 12 de la loi du 16 mars 1954, modifié par l'article 11 de l'arrêté royal du 18 décembre 1957.

La version néerlandaise de l'article 12, alinéa 2, de la loi du 16 mars 1954 ne contient pas de texte correspondant aux mots "en valeurs émises ou garanties par l'Etat ...", qui figurent dans la version française.

.../...

Article 21.

Le Ministre qui a les intérêts des victimes de la guerre dans ses attributions et le Ministre des Finances désignent de commun accord, auprès de l'Oeuvre, un ou plusieurs reviseurs dont le nombre ne peut dépasser cinq; ils sont choisis, dans la mesure du possible, parmi les membres de l'Institut des reviseurs d'entreprises.

Les reviseurs sont chargés de contrôler les écritures et d'en certifier l'exactitude et la sincérité.

Ils peuvent prendre connaissance, sans déplacement, des livres et documents comptables, de la correspondance, des procès-verbaux, des situations périodiques et généralement de toutes les écritures. Ils vérifient la consistance des biens et des valeurs qui appartiennent à l'Oeuvre ou dont celle-ci à l'usage ou la gestion.

Ils ne peuvent s'immiscer dans la gestion de l'Oeuvre.

Ils adressent au Ministre qui a les intérêts des victimes de la guerre dans ses attributions, au Ministre des Finances et aux organes directeurs de l'Oeuvre, un rapport sur la situation active et passive ainsi que sur les résultats de l'exploitation, au moins une fois l'an, à l'occasion de la confection du compte annuel. Ils leur signalent, sans délai, toute négligence, toute irrégularité et, en général, toute situation susceptible de compromettre la solvabilité et la liquidité de l'Oeuvre.

Note de bas de page : article 13 de la loi du 16 mars 1954.

.../...

Article 22.-

L'Oeuvre rembourse au Trésor les dépenses résultant du contrôle de ses opérations.

Note de bas de page : article 14 de la loi du 16 mars 1954.

Article 23.-

Les dispositions de l'arrêté royal du 14 octobre 1937 fixant une limite d'âge pour toute personne nommée par arrêté royal ou ministériel dans les institutions, organismes ou sociétés par actions de la Métropole ou de la Colonie, institués par une loi ou par un arrêté royal, ou dans lesquels l'Etat ou la Colonie sont représentés en vertu d'une loi, d'un arrêté royal, d'une concession, d'une convention ou de statuts, ne sont pas applicables à l'Oeuvre.

Note de bas de page : article 15, dernier alinéa, de la loi du 16 mars 1954, modifié par l'article 13 de l'arrêté royal du 18 décembre 1957.

Article 24.-

L'Oeuvre nationale est assimilée à tous points de vue à l'Etat, en ce qui concerne l'application de la loi sur les impôts directs. Elle est exempte de tous impôts ou taxes au profit des provinces et des communes.

Note de bas de page : article 11 de la loi du 15 mars 1938, modifié par l'article 2, VII, de la loi du 28 mars 1951 et implicitement par l'article 1er de la loi du 28 juin 1956.

e kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

e Heren : J.SUETENS, eerste-voorzitter,
essieurs : premier président,

G.VAN BUNNEN, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

F.VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G.VAN HECKE, assesseurs de la section de législation,

evrouw : J.DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
adame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen e Nederlandse en de Franse ekst werd nagezien onder toeicht van de H.K.MEES.

Het verslag werd uitgebracht oor de H.J.MASQUELIN, leidend id van het Coördinatiebureau.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.K.MEES.

Le rapport a été présenté par M.J.MASQUELIN, membre dirigeant du Bureau de coordination.

E GRIFFIER - LE GREFFIER,
(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,
(get.) J.SUETENS.